

УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научной работе и инновациям
федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Кубанский государственный университет»
профессор химический факультет, доцент



М.В. Шарафан

Шарафан 2026 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации – федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Кубанский государственный университет» –
о диссертации Галюченко Анастасии Сергеевны
«Юридический медиадискурс в лексикографическом отражении:
моделирование электронного глоссария по цифровому праву»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки)
(Иваново 2025. – 219 с.)

Любой естественный язык представляет собой не гомогенную систему, а множество его вариантов. Изменчивость языка свидетельствует о внутренней дифференциации, т. е. о возможностях его реализации в речи. В современной лингвистике текста, которая тесно связана с проблемой коммуникации, не представляется целостным восприятие и анализ системы без рассмотрения синтеза языковых средств общения с неязыковыми, где особое внимание уделяется взаимодействию вербальных и невербальных компонентов, в результате которого происходит прагматическое воздействие на адресата. Рассмотрение этих проблем закономерно приводит к постановке вопроса о глубинных основах взаимодействия различных кодов, о связи между различными модусами восприятия, осмысления результатов этого восприятия.

Рецензируемая диссертация представляет собой комплексное исследование и решает важные проблемы, актуальные для ряда направлений современной лингвистики: терминоведения, теории юридического медиадискурса, когнитивной лингвистики, юридической лексикографии, корпусной лингвистики. Тем самым, не вызывает сомнений научная своевременность работы, состоящая в выявлении, характеристике и таксономизации способов экспликации англоязычных терминов цифрового права, функционирующих в юридическом медиадискурсе, а также принципах их системного описания в модели толкового глоссария. Избранный в диссертации А.С. Галюченко фокус исследования – англоязычный юридический

медиадискурс и современные принципы лексикографирования терминологии в электронных справочных ресурсах – обеспечил безусловную **актуальность** обсуждаемой работы: англоязычный юридический медиадискурс – как коммуникативное пространство (блоги, форумы, профильные СМИ), в котором происходит не только трансляция правовых норм, но и их специфическая общественная интерпретация, в некоторой степени стимулирует многие лингвистические изменения, однако он же создает риски терминологической вариативности, что требует детальной проработки и лексикографической фиксации англоязычного понятийного аппарата цифрового права.

Личный вклад соискателя. В диссертационном исследовании А.С. Галюченко **впервые осуществлено** следующее:

– дано убедительное обоснование понятий «юридический дискурс», «юридический медиадискурс» и «юридический язык» в русле современной лингвистической парадигмы и систематизированы ключевые подходы к англоязычной юридической лексикографии на основе репрезентативной выборки существующих словарей;

– разработаны критерии отбора, сформирован и верифицирован репрезентативный авторский корпус англоязычных медиатекстов в сфере цифрового права;

– определен статус терминосистемы «цифровое право» в иерархии юридического пласта лексики современного английского языка и смоделирована её логико-понятийная структура;

– выявлены и систематизированы лексикографические потребности целевых групп пользователей для определения их информационных запросов и требований к структуре электронного глоссария;

– разработана и апробирована комплексная модель электронного толкового глоссария по цифровому праву как инновационный лексикографический онлайн-сервис, интегрирующий корпусные данные.

Личный вклад соискателя также состоит во включенном участии на всех этапах научного исследования, непосредственном участии в сборе и обработке значительного эмпирического материала, получении исходных данных, личном участии в апробации результатов исследования, обработке и интерпретации эмпирических данных, выполненных лично автором, подготовке основных публикаций по выполненной работе.

Особую значимость с точки зрения **научной новизны** решаемой проблемы приобретает тот факт, что впервые в германистике англоязычный юридический медиадискурс рассмотрен как активный источник формирования терминосистемы «цифровое право»; разработана и теоретически обоснована интегративная модель анализа, объединяющая дискурсивный, корпусный и лексикографический подходы; выявлены лингвокогнитивные механизмы терминообразования в медийной среде; а также сконструирована инновационная модель электронного

толкового глоссария, позволяющая фиксировать динамику становления терминов на основе корпусных данных.

Теоретическая значимость диссертации А.С. Галюченко заключается в том, что она вносит вклад в дальнейшее становление современной антропоцентрической лингвистической парадигмы, углубляя и развивая теоретическую базу лингвистических изысканий в следующих аспектах: язык и речевая деятельность, профессиональная личность и коммуникация, корпусная лингвистика, англоязычная лексикография и исследования юридического медиадискурса. Предложенный алгоритм комплексного анализа позволяет дать новый импульс современным методам лингвистических исследований.

Очевидно и **практическое значение** полученных результатов: они будут востребованы в лекционных курсах по дисциплинам «Лексикология английского языка», «Теория и практика перевода», «Стилистика», а также в рамках спецкурсов по английскому языку для специальных целей (ESP) в юридической и ИТ-сферах.

Достоверность сформулированных автором научных положений и выводов обеспечивается проведением комплексного анализа обширного материала, которым послужили данные онлайн-корпуса WebCorp и авторского корпуса англоязычных медиатекстов (более 500 текстов 2022–2025 гг. из изданий crypto.news, Cointelegraph, Yahoo! Finance, Melbourne Law School и др.); более 100 печатных и электронных лексикографических справочников; результаты анкетирования более 200 респондентов (профессиональных юристов, переводчиков и студентов), проведенного в рамках проектов Лингвистической лаборатории ФЛМК МГИМО.

Оценка достоверности результатов исследования привела к следующим выводам.

1. Теоретические основания работы согласуются с опубликованными работами по теории дискурса, юридической лингвистики и терминоведения, лексикографии, медиадискурса, которые оказали существенное влияние на формирование концепции диссертации.

2. А.С. Галюченко демонстрирует широкую научную эрудицию, с одной стороны, и детальное знание задействованных в теоретическом каркасе диссертации положений указанных разделов лингвистики, с другой стороны. В работе описан статус «цифрового права» как самостоятельной терминосистемы в составе юридического пласта лексики английского языка и разработана её логико-понятийная схема; изучен профиль целевых групп пользователей (юристов, переводчиков, студентов) для определения их информационных запросов и требований к электронному лексикографическому продукту; сконструирована и апробирована модель толкового глоссария по цифровому праву как инновационного онлайн-сервиса.

3. Диссертант проявляет блестящее знание объекта и предмета исследования: высокий уровень теоретической компетенции, солидная эмпирическая база исследования, безусловно, выступили основой заявленного исследовательского

поиска. А.С. Галюченко убедительно раскрыто понимание того, что современная англоязычная юридическая лексикография в недостаточной степени репрезентирует динамику употребления терминов цифрового права в медиасреде. Выделение справочников по цифровому праву в самостоятельное направление юридической лексикографии и разработка модели, учитывающей запросы целевых пользователей и данные корпусного анализа, позволит создать актуальный инструмент профессиональной коммуникации, минимизирующий риски терминологической вариативности.

4. Особую ценность работы представляет третья глава исследования. Безусловным достижением соискателя является вывод о том, что «ключевое преимущество проекта – это синергия между веб-сайтом и каналом. Такой интерактивный характер позволяет пользователю находить информацию и предлагать изменения. Каждая платформа выполняет свою роль, чтобы обеспечить максимальное удобство: сайт представляется практичным для целенаправленного поиска и детального изучения терминов, а канал – для удержания внимания аудитории и повышения интерактивности» (с. 191 диссертации). А.С. Галюченко проводит масштабную аналитическую работу, приводит большое количество иллюстрирующих примеров.

Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, выводов по каждой главе, заключения, списка литературы и приложения. Библиография насчитывает 220 наименований в текстовом и электронном форматах, включая лексикографические источники.

Выводы по главам и заключение информативны и логичны, а иллюстративность предъявления результатов (таблицы, диаграммы, схемы и др.) дополняет общую картину и подтверждает успешность решения поставленных диссертантом задач.

Результаты исследования получены автором лично, о чем свидетельствуют оригинальность концепции, список проанализированных источников, а также скрупулезное, «точечное» цитирование, которое обеспечивает глубокое понимание проблемы и хорошее знание работ по теме исследования.

Некоторые аспекты работы вызвали дополнительные вопросы, которые можно прояснить во время защиты:

1. Вы определяете англоязычную терминосистему цифрового права как «гибридное образование на пересечении юридического, технологического и экономического кодов». Не могли бы Вы пояснить, что Вы понимаете под термином «код» в данном контексте и почему выбрали именно это понятие для описания междисциплинарности, а не, скажем, традиционное «понятийное поле» или «концептосфера»?

2. Вы утверждаете, что «юридический медиадискурс» выступает основным катализатором деривационных процессов. Не противоречит ли это традиционному взгляду, что терминология кодифицируется сначала в профессиональной (научной или узкоюридической) среде, и лишь затем попадает в медиа? Чем именно

медийная среда ускоряет появление новых единиц по сравнению с профессиональным общением экспертов?

3. Среди векторов развития Вы называете семантическую деривацию и расширение значений. Можете ли Вы привести пример термина, который, перейдя, скажем, из сферы IT в сферу права через медиа, кардинально изменил свое значение или приобрел новые коннотации, которые Вы считаете важными зафиксировать?

4. Ваше третье положение говорит о «дискурсивной нестабильности» и «вариативности» терминологии в медиапространстве. Не является ли эта нестабильность временным явлением, свойственным любой молодой отрасли? Не рискуем ли мы, фиксируя её в динамической модели, «легитимизировать» ошибки или контекстуальные искажения, которые отомрут по мере становления дисциплины?

5. Вы утверждаете, что глоссарий служит не только справочником, но и «средством минимизации терминологической неопределенности». Можете ли Вы смоделировать ситуацию профессиональной или образовательной коммуникации, где Ваш глоссарий помог бы предотвратить недопонимание, вызванное именно теми свойствами терминосистемы, которые Вы описали в первых трех положениях (полисемией, нестабильностью, неологизмами)?

Оценка работы. Данные вопросы и замечания не касаются ключевых положений и выводов диссертационного исследования, а также не ставят под сомнение достоверность полученных результатов. Галюченко Анастасия Сергеевна в своем труде продемонстрировала глубокое знание предмета исследования, все поставленные во введении задачи решены. Диссертация актуальна, выполнена на высоком теоретико-методологическом уровне, отличается новизной областей применения признанных концепций, теоретической и практической значимостью положений и выводов. Работа прошла достаточную апробацию. Автореферат диссертации и публикации соискателя отражают содержание диссертации. По теме опубликовано 10 научных работ, в том числе четыре научные статьи в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки России. Таким образом, соискателем в полной мере реализованы требования пунктов 11–13 Положения о порядке присуждения ученых степеней, а результаты исследования представлены широкой научной общественности.

Диссертационное исследование Галюченко Анастасии Сергеевны по содержанию соответствует направлениям, включенным в паспорт научной специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки), в частности таким пунктам, как: 4. Общие и индивидуальные тенденции развития языка или языковой семьи (грамматические модели передачи смысла); 9. Текст, дискурс, дискурсивные практики в языках народов зарубежных стран; 10. Методы исследования языковых единиц и категорий: структурные и функциональные исследования конкретного языка или языковой семьи, корпусные исследования языка или языковой семьи, когнитивные, коммуникативно-прагматические и

стилистические исследования языка или языковой семьи; вопросы перевода различных единиц лексического, грамматического, стилистического уровней с одного языка на другой; 11. Исследование уровневой и культурно- (или национально-) обусловленной специфики в репрезентации знаний, в том числе, в разных языковых сообществах представителей конкретного языка или языковой семьи. Все сказанное позволяет заключить, что диссертация Галюченко Анастасии Сергеевны «Юридический медиадискурс в лексикографическом отражении: моделирование электронного глоссария по цифровому праву» представляет собой научно-квалификационную работу, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для филологии, и соответствует требованиям, изложенным в пп. 9-14 действующего «Положения о присуждении ученых степеней» (утверждено постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842 (в последней редакции). Автор диссертации, Галюченко Анастасия Сергеевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

Отзыв составлен доктором филологических наук (10.02.19 – Теория языка), профессором, профессором кафедры английской филологии Катерминой Вероникой Викторовной; доктором филологических наук (10.02.19 – Теория языка), доцентом, заведующим кафедрой английской филологии Зиньковской Анастасией Владимировной.

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры английской филологии 18 марта 2026 г., протокол № 11.

Председательствующий на заседании:

доктор филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой английской филологии
факультет романо-германской филологии
ФГБОУ ВО «Кубанский государственный

университет»

Зиньковская Анастасия Владимировна

Сведения о ведущей организации: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кубанский государственный университет» (ФГБОУ ВО «КубГУ»)

Адрес: 350040, Краснодарский край, г. Краснодар, ул. Ставропольская, д. 149.

Телефон: +7(861) 219-95-02; Факс: +7(861) 219-95-17

E-mail: rector@kubsu.ru

Сайт организации: <https://www.kubsu.ru/>

18.03.2026 г.



подписи Зиньковской А.В.
ЗАВЕРЯЮ
по кадрам Чукурато Ю.А.